

# Uputstva za popunjavanje

Uputstva Savezne agencije za rad za popunjavanje formulara zahteva  
Novčana pomoć za nezaposlene II

Uputstva za popunjavanje su sastavni deo zahteva za novčana sredstva u cilju obezbeđivanja životnog izdržavanja po Drugoj knjizi Socijalnog zakonika (SGB II). U listu sa objašnjenjima uz Socijalni zakonik II naći ćete daljnje informacije.

Uputstva za popunjavanje i elektronska pomagala za popunjavanje mogu se skinuti sa interneta na adresi [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de) i na arapskom, bugarskom, engleskom, francuskom, grčkom, italijanskom, hrvatskom, persijskom, poljskom, portugalskom, rumunskom, ruskom, srpskom, španskom i turskom jeziku.

**Vaš zahtev po pravilu važi retroaktivno sa prvim danom u mesecu (član 37. stav 2. rečenica 2 Socijalnog zakonika II (SGB II)). Stoga morate da date podatke – naročito za priliv sredstava dohotka – za kompletan mesec u kome ste podneli zahtev.**

**U principu ne treba podnositi originalna dokumenta nego samo kopije.**

**Prema Socijalnom zakoniku SGB II, zahtev za novčanu pomoć sastoji se iz osnovnog zahteva i određenih priloga, u koje unosite podatke o ličnim okolnostima. U svrhu povezivanja ovih priloga sa Vašim zahtevom, potrebno je da svoje lične podatke svaki put navedete u svakom prilogu.**

Primateljka i primalac novčane pomoći za nezaposlene II nisu u pogledu osiguranja obveznici zakonskog penzijskog osiguranja. Zato se i ne plaćaju doprinosi za penzijsko osiguranje. Vreme primanja novčane pomoći za nezaposlene II se međutim prijavljuje penzijskom osiguranju. Ono onda proverava da li postoji vreme koje se uračunava u penzijski staž. Molimo Vas da za ovu prijavu navedete svoj broj penzijskog osiguranja. Taj broj ćete naći na svojoj legitimaciji socijalnog osiguranja.

Podatak o broju telefona i e-mail adresi je dobrovoljan. Ako date odgovarajuće podatke, onda pitanja mogu eventualno da se razjasne i telefonom ili e-mail-om, pa će time i Vaš zahtev da bude brže obrađen. Navođenjem broja telefona i e-mail adrese Vi dajete saglasnost za njihovo interno korišćenje.

BIC i IBAN ćete po pravilu naći na izvodu sa Vašeg računa. I u Online-Banking-u, recimo pod natpisom „Meine Daten“ (moji podaci) ili „Kontodetails“ (detalji računa), u zavisnosti od toga kako se ovo područje zove u Vašoj banci ili štedionici, možete da nađete svoj BIC i IBAN. Ovi podaci se osim toga nalaze i na karticama klijenata odnosno na EC-karticama većine banaka i štedionica. Iz tehničkih razloga i dalje je potrebno navođenje Vašeg BIC-a.

Kod istovremenog primanja novčane pomoći za nezaposlene i novčane pomoći za nezaposlene II tehnički nije moguće da se ova novčana sredstva dobijaju na dva različita računa.

Imajte na umu da uplata sredstava na račun kreditne kartice uz navođenje broja aktuelne kreditne kartice tehnički nije moguća, te će sredstva biti vraćena uplatiocu. Iz tog razloga, preporučujemo da za uplate sredstava novčane pomoći navedete broj žiro-računa.

Po Zakonu o računima za plaćanje svaka potrošačica odnosno svaki potrošač sa redovnim mestom boravka u Evropskoj uniji ima pravo na takozvani bazični račun. Molimo Vas da se informišete kod Vaše banke ili štedionice. Novčana sredstva možete da dobijate i putem „platnog naloga za obračun“ (poštanskog čeka). To znači da Vaša novčana sredstva mogu da Vam se isplaćuju u gotovini kod svake službe za isplatu Nemačke pošte (Deutsche Post) ili Nemačke poštanske banke (Deutsche Postbank). Na taj način Vam međutim paušalno nastaju troškovi od 2,85 EUR, koji Vam se direktno odbijaju od pripadajućeg novčanog davanja. Služba za isplatu kod isplate u gotovini naplaćuje pored toga dodatne naknade, čija se visina određuje prema iznosu isplate.

Ukoliko postoje pretpostavke za novčana davanja po Socijalnom zakoniku Seksija 26, Vi i Vaša porodica možete da podnesete zahtev za novčanu pomoć po osnovu SGB II.

To važi i onda kada još ne posedujete nemačko državljanstvo.

Ukoliko ste Već nemačka državljanica/nemački državljanin, status kasne iseljenice/kasnog iseljenika nije od značaja.

Lica koja imaju pravo po Zakonu o pomoći tražiocima azila isključena su u pogledu primanja novčanih sredstava po Socijalnom zakoniku II (SGB II).

Radno sposobno lice je:

- lice koje pod uobičajenim uslovima opšteg tržišta rada može da bude zaposleno najmanje tri sata dnevno i

# AH

Wichtige Hinweise

Važna uputstva

① Rentenversicherungsnummer

Broj penzijskog osiguranjat

② Telefonnummer/ E-Mail-Adresse

Broj telefona/ e-mail adresa

③ BIC/IBAN

Was ist, wenn ich kein Konto habe?

Šta se dešava, ukoliko nemam račun?

④ Spätaussiedler/in

Kasni iseljenik/kasna iseljenica

⑤ Berechtigte nach dem Asylbewerberleistungsgesetz

Lica koja imaju pravo po Zakonu o pomoći tražiocima azila

⑥ „Tätigkeit von mindestens drei Stunden“/

- lice koje zbog bolesti ili invaliditeta u tome nije sprečeno u periodu od najmanje šest meseci.

Pravo na novčana sredstva po Socijalnom zakoniku II (SGB II) postoji samo onda kada je najmanje jedno lice iz Vaše zajednice iz potrebe radno sposobno.

Kao zastupnica odnosno zastupnik zajednice iz potrebe dužni ste da po svom znanju navedete i podatke o radnoj sposobnosti članova Vaše zajednice iz potrebe koje zastupate. Ne treba navoditi konkretne podatke o bolestima ili invaliditetu.

Radno sposobnima smatraju se i lica, od kojih se privremeno ne može očekivati zaposlenje, na primer zbog odgajanja deteta mlađeg od tri godine, staranja o članovima porodice kojima je potrebna nega ili zbog pohađanja škole.

Ako pohađate usmerenu/stručnu školu, studirate ili učestvujete u praktičnom obrazovanju, onda eventualno imate pravo na novčana sredstva po Saveznom zakonu o unapređivanju obrazovanja (BAföG = Bundesausbildungsförderungsgesetz), na pomoć za stručno obrazovanje (BAB = Berufsausbildungsbeihilfe) po članovima 51, 57, 58. Treće knjige Socijalnog zakonika (SGB III) ili na novčanu pomoć za obrazovanje (ABG = Ausbildungsgeld) po članu 122. Socijalnog zakonika III (SGB III).

Obavezni ste da prvenstveno koristite BAföG/BAB/ABG, ukoliko na to imate pravo. Vaš Centar za posao (Jobcenter) će u datom slučaju od Vas da zatraži da podnesete zahtev za BAföG/BAB/ ABG, ukoliko već niste podneli zahtev, a Vaše obrazovanje može da se podstiče.

Učenici na praktičnom obrazovanju, čije obrazovanje može da se podstiče po Saveznom zakonu o unapređivanju obrazovanja, po pravilu su isključeni u pogledu primanja novčane pomoći za nezaposlene II. Oni međutim u slučaju postojanja pretpostavki takozvanog teškog slučaja imaju pravo na dodatak po članu 27. stav 2. rečenica 2 Socijalnog zakonika II (SGB II).

Takođe su, na primer, isključeni učenici na praktičnom obrazovanju, čije obrazovanje može da se podstiče u okviru BAB ili ABG, ukoliko su, sa potpuno obezbeđenom prehranom, smešteni u domu za stanovanje ili internatu ili kod nastavnika-instruktora. To takođe važi onda kada su hendikepirani učenici na praktičnom obrazovanju za vreme svog stručnog obrazovanja ili mere u cilju pripreme za zanimanje na drugi način smešteni uz nadoknađivanje troškova za smeštaj i prehranu.

Ovi učenici na praktičnom obrazovanju imaju međutim kod postojanja pretpostavki pravo na novčana sredstva za pokriće svojih uvećanih potreba odnosno u određenim slučajevima pravo na odobravanje novčanih sredstava u vidu pozajmice.

Obavezni ste da predložite dokaz o tome da ste za vreme svog stručnog obrazovanja smešteni u internatu, domu za stanovanje ili kod nastavnika-instruktora (na primer predočavanjem rešenja o odobravanju ili potvrde nastavnika-instruktora). Po pravilu nije potrebno predočavanje ugovora o smeštaju u domu za stanovanje ili internatu. Predočena kopija može da se na mestima koja nisu relevantna zacrni.

U slučaju završetka školskog odnosno stručnog obrazovanja merodavan je datum završnog svedočanstva. Ukoliko ste već na školovanju ili stručnom obrazovanju, treba da navedete verovatni završetak školovanja ili stručnog obrazovanja.

Potrebno je navesti vrstu ustanove (čak i ustanovu za izvršenje krivičnih sankcija). U slučaju boravka u bolnici (kao i ustanovi za negu ili rehabilitaciju), navesti očekivanu dužinu boravka.

Zajednica iz potrebe sastoji se od radno sposobnog lica, koje ima pravo na novčana davanja, kao i, po pravilu od:

- supruga / suprug koji nema trajno odvojen boravak,
- registrovanog partnera istog pola, koji nema trajno odvojen boravak, ili
- lica, koje sa radno sposobnim licem, koje ima pravo na novčana davanja, živi zajedno u zajednici na bazi međusobne odgovornosti i jemstva („zajednica slična braku“).

U zajednicu iz potrebe spadaju i neoženjena/neudata radno sposobna deca, koja pripadaju domaćinstvu a koja još nisu navršila 25. godinu života, ukoliko svoje životno izdržavanje ne mogu da obezbede iz sopstvenog dohotka (na primer iz dečjeg dodatka ili iznosa koji se plaćaju na ime izdržavanja) ili iz imovine.

Obrnuto, roditelji koji žive u domaćinstvu ili jedan od roditelja neoženjenog/neudatog radno sposobnog deteta, koje ima najmanje 15 godina ali još nema 25 godina, spadaju u zajednicu iz potrebe, ukoliko dete podnese zahtev za novčanu za beneficije prema SGB II.

Kod postojanja zajednice na bazi međusobne odgovornosti i jemstva u okviru proveravanja potrebe za dobijanjem pomoći treba da se uzme u obzir i dohodak i imovinu partnerke odnosno partnera.

**Erwerbsfähigkeit**  
„Delatnost od najmanje tri sata“/  
**Radna sposobnost**

Was gilt bei Kindeserziehung, Pflege Angehöriger oder Schulbesuch?

Šta važi kod odgajanja deteta, nege članova porodice ili pohađanja škole?

**7** Schule/Studium/  
Ausbildung  
Škola/studije/ stručno  
obrazovanje

Wann ist die Schul- bzw. Berufsausbildung beendet?

Kada se završava školsko  
odnosno stručno obrazovanje?

**8** Stationäre Einrichtung  
Stacionarna ustanova

**9** Bedarfsgemeinschaft  
Zajednica iz potrebe

**10** Verantwortungs-  
und Einstehensge-  
meinschaft

Zajednica na bazi međusobne odgovornosti i jemstva postoji kada partnerka odnosno partner živi u zajedničkom domaćinstvu sa radno sposobnim licem koje ima pravo na novčana davanja na način da se prema razumnoj oceni može pretpostaviti da postoji međusobna volja da ova lica snose odgovornost jedno za drugo i da jemče jedno za drugo. Ovu zajednicu na bazi bazi međusobne odgovornosti i jemstva mogu da zasnuju kako partnerke i partneri istog pola, tako i partnerke i partneri različitog pola.

Postojanje partnerstva treba pretpostaviti onda kada postoji izvesna isključivost odnosa, koja ne dozvoljava nikakvu sličnu paralelnu životnu zajednicu.

Između radno sposobnog lica kome je potrebna pomoć i njegove partnerke odnosno njegovog partnera mora osim toga da postoji načelna pravno dozvoljena mogućnost zaključivanja braka odnosno zasnivanja životnog partnerstva po Zakonu o životnom partnerstvu (Lebenspartnerschaftsgesetz).

Pretpostavlja se da međusobna volja da partnerke i partneri snose odgovornost jedno za drugo i da jemče jedno za drugo postoji onda:

- kada žive zajedno duže od godinu dana,
- kada žive zajedno sa zajedničkim detetom,
- kada se zajedno staraju o deci ili članovima porodice u domaćinstvu,
- kada su ovlašćeni da raspoložu dohotkom ili imovinom onog drugog.

Pored regulisanja na osnovu pretpostavke i druge spoljne činjenice mogu da zasnuju postojanje zajednice na bazi međusobne odgovornosti i jemstva. To može da bude, na primer, dato obećanje o zaključivanju braka, stanovanje u zajedničkoj stambenoj svojini ili stvarna nega partnerke odnosno partnera u zajedničkom domaćinstvu. Moguće je da je potrebno da se o tome prikupi još podataka.

Tu pretpostavku možete da pobijate. Nije međutim dovoljna tvrdnja da činjenično stanje koje se pretpostavlja nije ispunjeno; potrebno je, štaviše, da Vi izložite i dokažete da upravo navedeni kriterijumi nisu ispunjeni odnosno da ovu pretpostavku obesnažuju druge okolnosti.

Molimo Vas da naročito navedete podatke o trajanju zajedničkog života i da o tome predočite odgovarajuće dokaze (na primer prijavu kod organa nadležnih za prijavu boravka, ugovor o zakupu stana ili polise osiguranja). U slučaju da imate pitanja o ovome, molimo Vas da se obratite Vašem nadležnom Centru za posao.

**Kann ich die Vermutung über das Vorliegen einer Verantwortungs- und Einstehensgemeinschaft widerlegen?**

**Šta se događa ako članovi zajednice iz potrebe ne žele zastupanje?**

Zajednicu zastupa podnosilac zahteva za novčana davanja.

Za celokupnu zajednicu iz potrebe potreban je samo jedan zahtev. Prilikom popunjavanja zahteva u svojstvu zastupnice odnosno zastupnika trebalo bi da uključite lica koja zastupate. Uskladite sa licima koja zastupate bitne podatke, kao i podatke koji se na njih odnose. Članovi zajednice iz potrebe mogu da odobre i samo delimično zastupanje, to jest, da na primer sami popune i potpišu prilog EK i prilog VM.

Članovi zajednice iz potrebe mogu i sami da podnesu zahtev, ukoliko nisu saglasni sa zastupanjem od strane podnositeljke zahteva ili podnosioca zahteva. Sopstvenim zahtevom članovi zajednice iz potrebe poništavaju punomoćje za zastupanje i sami zastupaju svoje interese (član 36. Prve knjige Socijalnog zakonika važi na odgovarajući način). Oni ipak ostaju u postojećoj zajednici iz potrebe. Takođe je međutim moguće da oni samo zahtevaju da se plaćanja vrše njima samima. U tom slučaju punomoćje za zastupanje ostaje na snazi u preostalom delu.

**11 Vertretung der Bedarfsgemeinschaft**  
**Zastupanje zajednice iz potrebe**

**Was ist, wenn Mitglieder der Bedarfsgemeinschaft die Vertretung nicht möchten?**

**Šta se događa ako članovi zajednice iz potrebe ne žele zastupanje?**

Zajednica iz potrebe sastoji se od radno sposobnog lica, koje ima pravo na novčana davanja, kao i, po pravilu od:

- krvni i tazbinski srodnici (npr. roditelji, baba i deda, braća i sestre, ujaci / teče / stričevi, tetke / ujne / strine),
- deca u hraniteljskoj porodici i roditelji-hranitelji.

Čista zajednica stanovanja (npr. kod studenata) nije niti zajednica iz potrebe niti kućna zajednica. To znači da u zahtevu za odobravanje novčane pomoći za nezaposlene II ne morate da navedete podatke o ličnim prilikama eventualnih lica koja sa Vama stanuju. U tim slučajevima je dovoljno ako u prilogu KDU navedete učešće drugog/ drugih lica u plaćanju zakupnine ili ako plaćanje pazakupa navedete kao dohodak u prilogu EK.

U okviru zajednice stanovanja sa više radno sposobnih odraslih lica može stoga da nastane isto onoliko zajednica iz potrebe, koliko ima članova zajednice stanovanja.

Prilog HG popunjava se pojedinačno za svakog člana zajednice iz potrebe, koji živi u jednom domaćinstvu sa krvnim ili tazbinskim srođnicima.

**Primer:**

Bračni par živi u jednom domaćinstvu zajedno sa svoje dvoje dece i sa ocem supruge. Prilog HG se popunjava kako za suprugu tako i za supruga, pošto je supruga u krvnom srođstvu sa svojim ocem a suprug je sa ocem svoje žene u tazbinskom srođstvu. Prilog HG se pored toga popunjava za oba deteta, pošto su oni u krvnom srođstvu sa svojim dedom.

**12 Haushaltsgemeinschaft**  
**Kućna zajednica**

**Ist eine Wohngemeinschaft auch eine Haushaltsgemeinschaft?**

**Da li je zajednica stanovanja istovremeno i kućna zajednica?**

Ostala lica su ona lica, koja žive zajedno sa Vama u kućnoj zajednici odnosno u zajednici iz potrebe. Vi sami ne spadate u to.

**13 Weitere Person/en**  
**Drugo lice/ostala lica**

Trudnoću možete, na primer, da dokažete lekarskom potvrdom ili predočavanjem trudničke knjižice. Ne uzima se kopija za akta. Za lekarsku potvrdu mogu da nastanu troškovi. Centar za posao ne preuzima te troškove. Dodatan uslov za vreme trudnoće priznaje se od 13. nedelje trudnoće.

Ukoliko Vam je iz zdravstvenih razloga potrebna ishrana koja mnogo košta, potrebno je da o tome podnesete potvrdu lekarke odnosno lekara koja/koji Vas leči. Za to možete da koristite lekarsku potvrdu koja se nalazi na poleđini priloga MEB ili da predočite lekarski atest, iz koga se vidi koje je oboljenje u pitanju, kao i prepisani način ishrane. Takse za izdavanje ovog atesta mogu na zahtev da Vam se nadoknade u primerenom obimu (aktuelno 5,36 EUR).

Ukoliko imate nedoumice u pogledu toga da svoje oboljenje navedete referentkinji odnosno referentu, dokumentaciju možete da predate u zatvorenom omotu. On će onda biti dostavljen Lekarskoj službi Centra za posao, koja će dati mišljenje o uvećanim potrebama, a da pritom ne navede konkretnu bolest.

Novčana davanja za učešće u poslovnom životu. pomoć za integraciju ili druga pomoć za dobijanje odgovarajućeg radnog mesta, koji su Vam odobreni u vezi sa Vašim invaliditetom i koji su pretpostavka za odobravanje dodatne potrebe, mogu se dokazati predočavanjem odgovarajućeg rešenja o primanju novčanih sredstava. Za akta se ne uzima kopija istog.

Karakterističan znaka G ili aG može se dokazati pokazivanjem legitimacije lica sa teškim invaliditetom.

Na zahtev se mogu preuzeti potrebe, koje nastaju zbog posebnih životnih okolnosti, traju duži vremenski period i koje su neizbežne. To su na primer

- trajno potrebna higijenska sredstva kod određenih oboljenja (npr. HIV, neurodermitis),
- troškovi za ostvarivanje prava na kontakt sa decom kod roditelja koji žive odvojeno.

Ove uvećane potrebe mogu da budu priznate samo ukoliko Vi te troškove ne možete da pokrijete iz sopstvenih sredstava.

Jednokratni izdaci koji su podmireni redovnim plaćanjima ili koji mogu da se pokriju putem beskamatnog zajma (npr. naočare, veštački zub), ne predstavljaju tekuće posebne potrebe.

Molimo Vas da navedete dohodak svakog pojedinačnog člana zajednice iz potrebe. Dohodak predstavljaju sva primanja u novcu, a u određenim slučajevima i primanja u novčanoj vrednosti.

U to naročito spada sledeće:

- dohodak od nesamostalnog ili samostalnog rada, od iznajmljivanja stambenog prostora ili njegovog davanja u zakup, od poljoprivrede i šumarstva,
- dečji dodatak, plaćanja po osnovu zamene naknade za rad, kao što su novčana pomoć za nezaposlene, novčana pomoć u slučaju insolventnosti, novčana pomoć za prelazni period, novčana naknada za vreme bolovanja, pomoć za stručno obrazovanje,
- penzije po osnovu zakonskog socijalnog osiguranja (npr. starosna penzija ili kompenzaciona davanja rudarskog penzijskog osiguranja, invalidske penzije za žrtve nesreće odnosno povređene na radu), inostrane penzije, penzije koje daju preduzeća ili penzije javnih službenika,
- plaćanja izdržavanja, novčana davanja po Zakonu o akontaciji izdržavanja,
- kamate, prihodi od kapitala,
- novčana pomoć za plaćanje stanarine, socijalna pomoć po Dvanaestoj knjizi Socijalnog zakonika i
- ostala tekuća ili jednokratna primanja (npr. novčana pomoć roditeljima, novčana pomoć za negu za vaspitno angažovanje po Osmoj knjizi Socijalnog zakonika.

Molimo Vas da navedete i prihode od dodatnih zaposlenja bez socijalnog osiguranja. Dohotkom se smatraju i nadoknade izdataka kod neke počasne ili opštekorisne delatnosti. U ostala tekuća ili jednokratna primanja spadaju, između ostalog, doživotna renta za prodatu nekretninu i povraćaj poreza. Morate da navedete i plaćanja na ime nadoknade štete.

Promene situacije u pogledu dohotka u Vašoj zajednici iz potrebe imaju uticaja na visinu novčane pomoći za nezaposlene II i na socijalnu pomoć i moraju se uvek bez odlaganja saopštiti.

Molimo Vas da navedete imovinu svih članova zajednice iz potrebe.

Imovina je sveukupnost dobara nekog lica, koja se mogu meriti novcem, nezavisno od toga da li se nalaze u zemlji ili u inostranstvu. U to naročito spada sledeće:

- sredstva na računu u banci i na štednom računu (i online), gotovina, hartije od vred-

14 Mehrbedarf für Schwangere

Uvećane potrebe trudnica

15 Kostenaufwändige Ernährung

Ishrana koja mnogo košta

16 Mehrbedarfe bei Behinderung

Uvećane potrebe kod invaliditeta

17 Merkzeichen G oder aG

Karakterističan znak G ili aG

18 Unabweisbarer, laufender, nicht nur einmaliger besonderer Bedarf

Neizbežne, tekuće, ne samo jednokratno nastale posebne potrebe

19 Einkommen Dohodak

20 Vermögen Imovina



nosti, akcije, obveznice, akcijski fondovi,

- potraživanja,
- motorna vozila (npr. automobil, motocikl),
- kapitalna životna osiguranja, privatna penzijska osiguranja, ugovori o stambenoj štednji,
- izgrađena ili neizgrađena zemljišta posjedovanje kuće (npr. porodične kuće ili kuće za više porodica), stanovi u privatnom vlasništvu i
- ostali imovinski predmeti (npr. dragocenosti, slike, nakit).

Imovina može da se iskoristi, kada se koristi za životno izdržavanje ili njena novčana vrednost putem potrošnje, prodaje, obezbeđenja za zajmove, iznajmljivanja ili davanja u zakup može da se koristi za životno izdržavanje. Ne mogu da se koriste imovinski predmeti kojima vlasnica odnosno vlasnik ne sme da raspolaže (na primer zato što je imovinski predmet založen). Nadležni Centar za posao ocenjuje da li neka imovina može da se iskoristi.

U cilju provere imovine Centar za posao može da zahteva predočavanje odgovarajuće dokumentacije, kao npr. poslednjih godišnjih obračuna ili takođe izvoda sa računa (videti bliže pod brojem 37 „Izvodi sa računa“). Centri za posao mogu da od napred navedene dokumentacije sačine kopije onih podataka, koji su relevantni za plaćanje, i da ih uzmu za svoja akta. Promene imovinske situacije u Vašoj zajednici iz potrebe imaju uticaj na visinu novčane pomoći za nezaposlene II i socijalne pomoći i moraju uvek da se bez odlaganja saopšte.

Prava koja imaju prvenstvo su ona prava koja, u najmanju ruku, umanjuju Vašu potrebu za dobijanjem pomoći ili isključuju Vaše pravo na novčanu pomoć za nezaposlene II.

Takva prava mogu, na primer, da budu:

- pravo na izdržavanje po Građanskom zakoniku
- pravo na novčanu pomoć za plaćanje stanarine/dodatak za troškove stanovanja, za koje se zahtev podnosi gradskoj ili administrativnoj upravi,
- pravo na dečji dodatak/novčanu pomoć za decu, za koje se zahtev podnosi Blagajni za pomoć porodici,
- pravo na akontaciju izdržavanja, za koju se zahtev podnosi Službi za pomoć mladima,
- pravo na novčanu pomoć za nezaposlene, za koju se zahtev podnosi Vašoj Agenciji za rad,
- pravo na (inostrane) penzije,
- pravo na novčanu pomoć roditeljima/novčanu pomoć porodicama,
- pravo na novčanu pomoć u cilju unapređivanja obrazovanja, ili
- pravo na novčanu naknadu za vreme bolovanja.

Molimo Vas da date podatke o Vašoj delatnosti u poslednjih 5 godina pre podnošenja zahteva, da bi moglo da se preispita da li imate prioritarno pravo na novčanu pomoć za nezaposlene (po Socijalnom zakoniku III (SGB III)).

Molimo Vas da u tabelu podatke unesete bez praznina.

Molimo Vas da navedete samostalne delatnosti i vremenske periode nege u smislu Jedanaeste knjige Socijalnog zakonika, jer i za te vremenske periode postoji mogućnost daljnjeg dobrovoljnog osiguranja kod osiguranja za slučaj nezaposlenosti.

Od značaja su, pored toga, vremenski periodi sa primanjem zamene naknade za rad, kao što su, na primer, novčana pomoć porodicama, novčana naknada za vreme bolovanja, novčana pomoć u slučaju povređivanja, novčana pomoć za zbrinjavanje tokom bolesti, novčana pomoć za prelazni period ili penzija zbog potpunog smanjenja radne sposobnosti. Molimo Vas da unesete i vremena odgajanja deteta mlađeg od tri godine.

Prava u odnosu na treća lica mogu, na primer, da budu:

- prava na plaćanje po ugovoru,
- prava na nadoknadu štete,
- prava u odnosu na poslodavca (neisplaćene zarade),
- prava po osnovu neopravdanog bogaćenja,
- prava po osnovu nasleđivanja,
- prava na povraćaj poklona,
- prava iz ugovora o prenosu i zadržavanju udela u imanju,
- prava po osnovu starosnog zbrinjavanja u preduzeću ili
- neispunjena, ugovorom obezbeđena plaćanja doživotne rente.

Pored svih vrsta renti/penzija i plaćanja u cilju izjednačenja itd. treba navesti i novčanu pomoć za nezaposlene, novčanu naknadu za vreme bolovanja, dečji dodatak, novčanu pomoć za decu, novčanu pomoć za plaćanje stanarine, socijalnu pomoć po Dvanaestoj knjizi Socijalnog zakonika, novčanu pomoć roditeljima, novčanu pomoć za negu, kao i novčanu pomoć u slučaju insolventnosti.

**Wann ist Vermögen verwertbar?  
Kada imovina može da se iskoristi?**

**21 Vorrangige Ansprüche  
Prava koja imaju prvenstvo**

**22 Anspruch gegenüber der Agentur für Arbeit  
Pravo u odnosu na agenciju za rad**

**23 Ansprüche gegenüber Dritten  
Prava u odnosu na treća lica**

**24 Ansprüche gegenüber Sozialleistungsträgern/  
Familienkassen  
Prava u odnosu na nosioce socijalne pomoći/blagajne za pomoć porodici**

Centar za posao je obavezan da za Vas i članove Vaše zajednice iz potrebe obezbedi zdravstveno osiguranje i osiguranje za potrebe nege. U tom cilju je potrebno da Centar za posao zna da li ste i u kom obliku (zakonsko ili privatno) Vi i članovi zajednice iz potrebe u poslednje vreme bili zdravstveno osigurani i kod kog zdravstvenog osiguranja se ostvaruje odnosno je ostvarivano postojeće ili poslednje osiguranje. Molimo Vas da stoga date odgovarajuće podatke i da predložite potvrdu o članstvu ili neki drugi dokaz o izabranom zdravstvenom osiguranju. Alternativno može da se predloži poslednja i važeća elektronska kartica zdravstvenog osiguranja odnosno njena kopija. Kopija elektronske kartice zdravstvenog osiguranja se ne uzima za akta.

Ukoliko ste Vi ili neki član Vaše nužne zajednice bili član privatnog fonda osiguranja ili fonda obaveznog osiguranja, ili uopšte niste bili osigurani pre početka primanja poslednje novčane pomoći za nezaposlene II, popunite prilog SV.

Prilog SV popunjava se i onda:

- kada novčanu pomoć za nezaposlene II primete samo u vidu pozajmice ili
- kada ste navršili 15. godinu života, ali niste radno sposobni i time polažete pravo na socijalnu pomoć ili
- kada biste samo zbog svojih doprinosa za zdravstveno osiguranje i osiguranje za potrebe nege postali lice kome je potrebna pomoć.

Tada načelno imate pravo na dodatak za Vaše doprinose.

[Blizje videti pod tačkom 50 „Dodatak za doprinose za zdravstveno osiguranje i osiguranje za potrebe nege“.](#)

Čak i ako Vi ili član Vaše nužne zajednice dosad niste bili osigurani, prilikom primanja novčane pomoći za nezaposlene II, po pravilu, vrši se uključivanje u obavezno zdravstveno osiguranje i osiguranje za slučaj nege.

Pod određenim okolnostima (npr. u slučaju obavljanja neke samostalne delatnosti kao glavnog zanimanja) ipak ne nastupa obaveza zdravstvenog osiguranja i osiguranja za potrebe nege. U tom slučaju, imali biste obavezu da se sami osigurate (kao osiguranik fonda privatnog osiguranja ili dobrovoljni osiguranik fonda obaveznog zdravstvenog osiguranja ili osiguranja za slučaj nege). Za dodatne informacije, obratite se nekom fondu za zdravstveno osiguranje.

Samostalna delatnost kao glavno zanimanje postoji onda kada se neka delatnost u poljoprivredi i šumarstvu, u nekom privrednom preduzeću ili u drugom poslu u okviru slobodne profesije sa namerom ostvarivanja dobiti obavlja uz ličnu nezavisnost i za sopstveni račun i po sopstveni rizik i koja po svom privrednom značaju (dohodak) i vremenskom obimu (broj sati u nedelji) predstavlja središte delatnosti u cilju privređivanja i znatno nadmašuje moguće druge delatnosti zajedno. Glavno zanimanje se zakonski pretpostavlja onda kada se u vezi sa samostalnom delatnošću najmanje jedno zaposleno lice zapošljava bez zakonski definisane maksimalne naknade za rad i bez zapošljavanja na kraći rok. Ova pretpostavka može da se opovrgne predložavanjem odgovarajućih dokaza. Ukoliko prilikom ocene ovog pitanja niste sigurni, molimo Vas da se obratite zdravstvenom osiguranju.

Kao primateljka ili primalac novčane pomoći za nezaposlene II načelno imate obavezno zakonsko zdravstveno osiguranje i osiguranje za potrebe nege. Ostvarivanje porodičnog osiguranja nije dopušteno kod primanja novčane pomoći za nezaposlene II. Porodično osiguranje može međutim da postoji kod primanja socijalne pomoći.

Ukoliko ste do sada imali porodično osiguranje, na početku primanja novčane pomoći za nezaposlene II možete da izaberete neko zakonsko zdravstveno osiguranje. Ukoliko želite da iskoristite ovo pravo izbora, molimo Vas da u okviru roka od dve nedelje, najbolje istovremeno sa Vašim zahtevom za novčanu pomoć za nezaposlene II, predložite potvrdu o članstvu ili neki drugi dokaz o izabranom zdravstvenom osiguranju. Ukoliko ne izaberete novo zdravstveno osiguranje, imaćete obavezno osiguranje kod svog dosadašnjeg zdravstvenog osiguranja.

Ukoliko se neizbežno, tekuće, ne samo jednokratno nastale posebne potrebe zasnivaju na nekom oboljenju, onda je dovoljan odgovarajući atest, u kome će lekarka odnosno lekar navodeći oboljenje da potvrdi posebne potrebe.

Ukoliko imate nedoumice u pogledu toga da svoje oboljenje navedete referentkinji odnosno referentu, dokumentaciju možete da predate u zatvorenom omotu. On će onda biti dostavljen Lekarskoj službi Centra za posao. Lekarska služba Centra za posao daće mišljenje o uvećanim potrebama, a da pritom ne navede konkretnu bolest.

Ukoliko dohodak iz delatnosti u cilju privređivanja iznosi do 450 EUR mesečno, ne treba navoditi poresku klasu.

Primanja od takozvanih „Poslova za vreme školskog raspusta“ ne računavaju se pod sledećim pretpostavkama:

- ako učenik ili učenica imaju manje od 25 godina;
- ako učenica ili učenik pohađaju opštu ili usmerenu/stručnu školu i ne dobijaju naknadu za obrazovanje;
- ako se ove delatnosti obavljaju za vreme školskog raspusta, tj. između dva perioda pohađanja škole;

**25** **Kranken- und Pflegeversicherung**  
**Zdravstveno osiguranje i osiguranje za potrebe nege**

**Wann liegt eine hauptberufliche selbständige Tätigkeit vor?**  
**Kada je u pitanju samostalna delatnost kao glavno zanimanje?**

**26** **Familienversicherung**  
**Porodično osiguranje**

**27** **Krankenkassenwahl**  
**Izbor zdravstvenog osiguranja**

**28** **Nachweis über besonderen Bedarf**  
**Dokaz o posebnoj potrebi**

**29** **Steuerklasse**  
**Poreska klasa**

**30** **Ferienjob**  
**Posao za vreme školskog raspusta**

- ako delatnosti za vreme školskog raspusta traju u kalendarskoj godini ukupno manje od četiri nedelje;
- ako primanja nisu veća od 1.200 EUR u kalendarskoj godini.

Nadoknada izdataka su sredstva (novčana ili u naturi) koja dobijate za obavljanje neke dodatne, dobrovoljne ili opštekorisne delatnosti na ime truda i troškova koji su nastali u vezi sa obavljanjem te delatnosti. Te delatnosti su, na primer: trener - npr. u klubu, ili počasni gradonačelnik. Vama se po pravilu na osnovu javno-pravnih propisa plaća iz javnih blagajni. Tipične su, na primer, delatnosti rukovoditeljke odnosno rukovodioca za vežbanja – recimo u nekom klubu – ili u svojstvu počasne gradonačelnice odnosno počasnog gradonačelnika.

Nadoknade izdataka treba navesti i onda kada su oslobođene poreza (član 3. br. 12, 26, 26a ili 26b Zakona o porezu na dohodak).

Molimo Vas da predložite dokaze o izdacima koji su nastali u okviru obavljanja neke dodatne, počasne ili opštekorisne delatnosti. Lista sa karakterističnim rečima je po pravilu dovoljna. Ukoliko su iz dokaza prepoznatljivi nalogodavci, ta informacija može da se učini neprepoznatljivom.

Ovi podaci su kod prvog zahteva potrebni samo ukoliko ste pre podnošenja zahteva primali novčanu pomoć za nezaposlene po Socijalnom zakoniku III (SGB III), pa to pravo zbog nastupanja perioda zabrane miruje ili se prevremeno ugasilo.

Kao jednokratna primanja treba navesti, na primer, povraćaje poreza, nadoknade troškova poslovanja, odobrenja prihoda na računu, dobiti od igara na sreću i gratifikacije, ukoliko priliv ovih dohodaka usledi u potrebnom vremenskom periodu (tj. od meseca podnošenja zahteva). To znači da je, na primer, kod povraćaja poreza važno stvarno prispeće uplate a ne vremenski period oporezivanja.

Primer za neredovna primanja su neredovne prodaje umetničkih dela od strane umetnica i umetnika.

Ukoliko neki član Vaše zajednice iz potrebe dobija dečji dodatak, on treba da se navede. Dečji dodatak se po pravilu u stvarno plaćenom iznosu ubraja detetu kao dohodak. U izuzecima može da se uračuna kod lica sa pravom na dečji dodatak.

Dečji dodatak za maloletno dete, koje naizmenično živi kod oba roditelja koji žive odvojeno odnosno koji su razvedeni, treba kao dohodak uzeti u obzir samo u zajednici iz potrebe, u kojoj živi i lice koje ima pravo na dečji dodatak. To po pravilu nije zajednica iz potrebe sa povremenim (kraćim) boravkom, tako da se tu ne vrši zaračunavanje dečjeg dodatka.

Pravo na dečji dodatak u principu imaju roditelji, roditelji-usvojitelji ili roditelji u hraniteljskoj porodici deteta. Ukoliko dete živi kod babe i dede, i oni mogu da imaju pravo na dečji dodatak. Samo dete nema međutim to pravo.

Prilikom predočavanja izvoda sa računa načelno su dozvoljena zacrnjivanja. Ova mogućnost postoji međutim samo za knjiženja izdataka, ali ne i primanja. Kod knjiženja izdataka smeju da se zacrnjuju samo određeni delovi u kojima su navedeni primalac i tekst knjiženja. Pritom poslovna operacija, koja je uzeta za osnovu, mora da bude prihvatljiva za proveru od strane centra za posao. Tako bi, na primer, kod doznake članarina za političke partije zacrnjivanje imena neke partije u izvodu sa računa bilo moguće onda kada kao svrha doznake još ostaje prepoznatljiva reč "članarina". U načelu se, u cilju ostvarivanja uvida, može tražiti predočavanje izvoda sa računa za poslednjih šest meseci za svaki račun koji se vodi na članove nužne zajednice.

Pritom poslovna operacija, koja je uzeta za osnovu, mora da bude plauzibilna za proveru od strane Centra za posao. Tako bi, na primer, kod doznake članarina za političke partije zacrnjivanje imena neke partije u izvodu sa računa bilo moguće onda prema SGB II, kada kao svrha doznake još ostaje prepoznatljiva reč "članarina". U načelu se, u cilju ostvarivanja uvida, može tražiti predočavanje izvoda sa računa za poslednjih šest meseci za svaki račun koji se vodi na članove zajednice iz potrebe.

Od Blagajne za pomoć porodici (tzv. Familienkasse) dobićete rešenje o dečjem dodatku, kojim se saopštava pravo na dečji dodatak.

Ukoliko Vaš dečji dodatak primete od Blagajne za pomoć porodici (tzv. Familienkasse) Savezne agencije za rad, onda iz izvoda sa računa možete da vidite visinu doznačenog iznosa i Vaš broj dečjeg dodatka, kao i, po pravilu, vremenski period, za koji je taj iznos određen.

Ukoliko je Blagajna za pomoć porodici (tzv. Familienkasse) javne službe nadležna za isplatu

### 31 Aufwandsentschädigungen Nadoknade izdataka

### 32 Eintritt einer Sperrzeit Nastupanje perioda zabrane

### 33 Einmalige Einnahmen Jednokratna primanja

### 34 Unregelmäßige Einnahmen Neredovna primanja

### 35 Kindergeld Dečji dodatak

Wie wird das Kindergeld berücksichtigt, wenn mein Kind nur zeitweise bei mir lebt?

Kako se dečji dodatak uzima u obzir, kada moje dete samo privremeno živi kod mene?

### 36 Kindergeldberechtigte/r Lica sa pravom na dečji dodatak

### 37 Kontoauszüge Izvodi sa računa

### 38 Kindergeldbescheid Rešenje o dečjem dodatku

dečjeg dodatka, visinu dečjeg dodatka i odnosni vremenski period možete da vidite iz potvrde o primanjima, ukoliko se dečji dodatak isplaćuje zajedno sa zaradom odnosno platom.

Od dela izvršna isprava za izdržavanje, iz kojeg proizlazi visina obaveze izdržavanja, uzima se kopija za akta.

Putem naloga za oslobađanje kod nekog kreditnog instituta možete da sprečite da se od prihoda od kapitala (npr. kamate, dividende) automatski odbijaju porezi.

Podaci o tržišnoj vrednosti građevinskih zemljišta ili stanova u privatnoj svojini potrebni su da bi Centar za posao eventualno mogao da ispita situaciju u pogledu iskorišćavanja nepokretnosti prodajom, uzimanjem zajma na osnovu nje ili iznajmljivanjem iste. Kao dokaz za tržišnu vrednost nepokretnosti važe kupoprodajni ugovori ili mišljenja veštaka o tržišnoj vrednosti (uvek kao kopija), koji nisu stariji od tri godine. Ukoliko ne postoji odgovarajuća dokumentacija, onda Centar za posao kod neizgrađenih površina zemljišta za osnovu obračuna uzima vrednosti iz tabela o orijentacionoj vrednosti zemljišta, a kod izgrađenih zemljišta podatke iz zbirki sa kupoprodajnim cenama odbora veštaka pri upravama za katastar i geodetskim zavodima.

Dokaz za priznavanje očinstva može, na primer, da bude izvod iz matične knjige rođenih ili isprava o izjavi o priznavanju očinstva, koju je izdala Služba za pomoć mladima. Ne predočava se mišljenje veštaka o očinstvu.

U okviru ispitivanja prava na izdržavanje morate da predočite neku postojeću izvršnu ispravu za izdržavanje (na primer rešenje o izdržavanju, privremeni nalog u sporovima u vezi sa izdržavanjem), poravnanje ili pisane sporazume, iz kojih proizlazi pravo na izdržavanje. Takva dokumentacija se u principu prilikom prvog podnošenja zahteva ne uzima za akta. Vaš Centar za posao će samo da naznači, da su dokazi bili predočeni. Samo kada se posle detaljnog proveravanja utvrdi da je pravo na izdržavanje prešlo na Centar za posao, sačinjavaju se kopije dokumentacije koja je potrebna za ostvarivanje ovih prava i uzimaju se za akta. U slučaju predočavanja presude o razvodu braka to se ograničava na izvršnu ispravu za izdržavanje. Čim kopije više nisu potrebne (pravo je ostvareno ili zastarelo), one se uništavaju. U pojedinačnom slučaju može da bude neophodno i predočavanje originala (npr. u slučaju prenosa osnova prema članu 727. zakona o parničnom postupku).

Zastupnica odnosno zastupnik u postupku u vezi sa izdržavanjem može da bude advokatica ili advokat, pravni savetnik, starateljka ili staratelj ili Služba za pomoć mladima.

Prilikom predočavanja prepiske dozvoljena su prethodna zacrnjivanja. Kopije se uzimaju za akta samo ako su u pogledu sadržaja potrebne za ostvarivanje prenesenih prava na izdržavanje

U ostale dohotke spadaju, na primer, rente/penzije, novčana pomoć za nezaposlene po Socijalnom zakoniku III (SGB III), novčana pomoć roditeljima ili novčana naknada za vreme bolovanja.

Ukoliko Vam je štetu naneo neki član porodice, Centar za posao ga ne obavezuje na nadoknadu štete ukoliko:

- nije postojalo namerno oštećenje i
- ukoliko je postojala kućna zajednica.

Isto važi i za slučaj kasnijeg zaključenja braka između štetnice/štetnika i oštećene/oštećenog.

Predočavanjem dokumentacije o odnosnom predmetu Centar za posao želi da stekne sliku o postojećoj situaciji. Pošto se pravni spor za nadoknadu štete po pravilu okončava presudom, poravnanjem ili priznavanjem, dovoljno je u tom slučaju da se priloži kopija odgovarajućeg dokumenta.

Molimo Vas da priložite izjavu o oslobađanju lekara od obaveze čuvanja tajne. Molimo Vas da predočite kopiju postojećih lekarskih stručnih mišljenja koja se odnose na udes odnosno štetni događaj.

Ukoliko imate nedoumice u pogledu toga da ove informacije otkrijete referentkinji odnosno referentu, tu dokumentaciju možete da predate u zatvorenom omotu. Uvid u stručna mišljenja se ograničava na lica koja su za to ovlašćena.

- 39 Unterhaltstitel  
Izvršna isprava za izdržavanje
- 40 Freistellungsaufträge  
Nalozi za oslobađanje
- 41 Verkehrswert von Grundstücken  
Tržišna vrednost zemljišta
- 42 Nachweis der Vaterschaftsanerkennung  
Dokaz za priznavanje očinstva
- 43 Vorlage eines Urteils, eines gerichtlichen Vergleichs, eines Beschlusses oder einer außergerichtlichen Unterhaltsvereinbarung  
Predočavanje presude, sudskog poravnanja, rešenja ili vansudskog sporazuma o izdržavanju
- 44 Vertreter/in  
Zastupnik/zastupnica
- 45 Schriftverkehr  
Prepiska
- 46 Sonstiges Einkommen  
Ostali dohotci
- 47 Haushaltsgemeinschaft mit der Person, die den Unfall/Schaden verursacht hat  
Kućna zajednica sa licem koje je prouzrokovalo udes/štetu
- 48 Nachweis eines Schadensersatzanspruchs  
Dokaz prava na nadoknadu štete
- 49 Ärztliche Gutachten  
Lekarska stručna mišljenja



Ukoliko ste Vi ili neki član Vaše zajednice iz potrebe u trenutku podnošenja zahteva za novčanu pomoć za nezaposlene II osigurani kod nekog privatnog preduzeća za zdravstveno osiguranje, na zahtev se odobrava dodatak za privatno zdravstveno osiguranje i osiguranje za potrebe nege.

Lica neke zajednice iz potrebe, koja nisu radno sposobna - koja dakle primaju socijalnu pomoć - ili novčanu pomoć za nezaposlene II primaju samo u vidu pozajmice, mogu osim toga da podnesu zahtev za dodatak za doprinose za osiguranje, ukoliko imaju obavezno zakonsko, dobrovoljno zakonsko ili privatno zdravstveno osiguranje i osiguranje za potrebe nege.

Morate da dokažete visinu doprinosa. Iz dokaza o privatnim doprinosima za zdravstveno osiguranje mora pored njihovog iznosa da proističe to, da li isti odgovaraju doprinosima Vaše individualne bazične tarife. Ukoliko niste osigurani u bazičnoj tarifi, moraju dodatno da se dokažu doprinosi te tarife. Dodatak se načelno doznachava direktno određenom zdravstvenom osiguranju. Molimo Vas da zbog toga navedete podatke o bankovnom računu Vašeg zdravstvenog osiguranja.

Ukoliko samo zbog plaćanja Vaših doprinosa za zakonsko ili privatno zdravstveno osiguranje ili osiguranje za potrebe nege postanete lice kome je potrebna pomoć, dobićete od Centra za posao dodatak za ove doprinose za osiguranje u iznosu koji je neophodan da se izbegne potreba za dobijanjem pomoći. Dodatak se kod zakonskog osiguranja isplaćuje Vama samima, a kod privatnog osiguranja privatnom zdravstvenom osiguranju.

Nastalu dužničku kamatu možete da dokažete, na primer, predočavanjem godišnjeg izvoda sa računa ili plana kamate i plana otplate. Podaci koji nisu potrebni mogu da se učine neprepoznatljivim.

Po pravilu ne mogu da se preuzmu otplaćivanja duga, jer plaćanje novčane pomoći za nezaposlene II ne sme da služi za stvaranje imovine. Ukoliko Vam zbog neplaćanja rata otplate glavnice preti gubitak svojine nad stanom koji sami koristite, molimo Vas da kontaktirate Vaš nadležni Centar za posao.

Pod ostalim troškovima stanovanja podrazumevaju se troškovi, koji nisu navedeni u ugovoru o zakupu stana. U principu ne mogu da se uzmu u obzir troškovi mesta za parkiranje, troškovi električne energije, troškovi kablovske televizije, zakup garaže i troškovi telefona.

## 50 Zuschuss zu den Kranken- und Pflegeversicherungsbeiträgen

**Dodatak za doprinose za zdravstveno osiguranje i osiguranje za potrebe nege**

## 51 Schuldzinsen Dužnička kamata

## 52 Sonstige Wohnkosten Ostali troškovi stanovanja